



# DAI-QUANG DUOC-PHONG

## DẦU DAI-QUANG HIỆU CON BUỒM-BUỒM

Đại-Quang-Duoc-Phong là một thứ dầu tiêu trừ bã bình, hơn các thứ dầu khác, như qui-vi cùng nghe nói rằng: thứ dầu này thật là thần hiệu, le làng, bắt luận ngoại bình cát chưng, và thay dầu trị d發表, như dầu, ngọt mùi, cảm mạo bốn mùa, phạm nhâm khí độc, trong uống ngoài thoa, rất nên thần hiệu, như qui-vi có mua xin hagy nai cho được nhập con buồm-buồm, của hiệu Đại-Quang thì sẽ dạng thứ dầu tốt mà lại giá rẻ.

**DAI-QUANG DUOC-PHONG**  
27 B1 Tông-dốc-Phuong CHOLON

## Trong Nu'c...

### Salgon

Xe hơi cảng một đứa nhỏ  
rồi bỏ chạy luôn

Hôm trưa hôm kia, tại đại-lô  
Norodom, sau nhà thờ Đức-Là,  
còn một cái xe hơi, sáp-pho  
Annam cầm tay đánh, chạy  
cảng một đứa nhỏ bắn nhặt

trinh rồi bỏ chạy luôn  
Có một cái xe hơi khác, cũng  
của người Annam vừa chạy  
đến thấy vậy thì rượt theo chán  
cái xe cảng người kia lại được.

Thiếu-hà phiền sao hồi đó có  
anh đồng, lại không cho chờ  
lần đứa nhỏ dàn nhà thương  
điều trại, lại chán chờ đợi  
lâm đồng két rồi mìn chờ đi Xin  
bắt cho rằng dầu cần nạn gi  
cùng vây, phải coi mang người  
là trọng, nên lập tức chờ bình  
nhan di nhà thương trước đỗ  
rồi sau sẽ làm ứng két cũng  
không muộn gì. Nếu để chờ  
chờ, bình nhon vi màu ra nhiều  
quá, yết sicc rõ, chêng dense đến  
thầy thuốc cứu kinh mất, làm  
sao cứu cho được.

Vì thương nên mặc

Hôm 4 Aout vừa rồi, nơi con  
Đèo van Đàng và một cây súng  
đường hầm Ba-phoi có vụ lương súng  
gat rất kinh phai dào. Nguyễn do àm bạc và mộc-ký với con-niêm  
như vây: Tên Toản, làm nghề cao bay xa chạy,

nếu anh ta lấy gop người dñno. Công chuyen còn dang làm  
châu là tên Lâu, làm thu may, quete kẽo Quan châ-quận Chợ  
mới vđ nhà chơi.

Tên Toản nghe Lâu thuật về quân ngài tra vấn. Nhưng  
tinh-canh thái-nghiệp thi đồng-khoa tiêm bắt được tên Minh,  
mỗi thương tám khuyên Lâu ở và mộc-ký cùng con-niêm đều  
lại nhà rỗi mình giới thiệu cùng bợ tin. Đến ngày 29-7-31 thấy  
anh em đưa dò dồn vào Lâu Bang-hien Hung nghe được  
may kilm tím xót, sự an sòng tin tức tên Minh nên dồn sò  
thì có Toản bao bọc.

Lâu được chđ an ô, chđ lo đợt Minh với hai tên lính theo  
choi bđt chđng cđn và may. Thầy Lân Bình-hiêng (Cholon) bắt  
bàu nđ Toản lánh tên mua  
được tên Minh đem vđ Câinhum,  
nhó qđt dì hñy được 37 con-niêm  
Lâu cđt may, và anh em hñ  
vđi Toản, cđng đưa dđ cho Lâu  
may tát cđ 5 bộ dđ hàng rúu.

Dđn hñm 4 Aout, Toản di làm  
vđ một cđt do hàng trên dđu  
biển Hung tra ra. Hung  
hết lòng sđt sòng là phđn vđ  
vì đây là tên chđng cđn  
vđi tên Lâu.

Thiệt đáng khen cho thay  
Hàng biển Nguyễn-vân-Hung  
đi làm. Khi xưa minh bđt bđt  
trong, bđp, mđt ra xem thi học  
đđt mđt, mđt giấu thuỷ thân không  
còn, cđt láy xđp hàng cđng  
chđng cđ. Bây giờ mới hay tên  
Lâu đđt đoạt dđ trón mđt.

Ngày 5 Aout Toản di thua  
bđt xđt nhđt bđt gium, mà hñ  
di làm. Khi xưa minh bđt bđt  
trong, bđp, mđt ra xem thi học  
đđt mđt, mđt giấu thuỷ thân không  
còn, cđt láy xđp hàng cđng  
chđng cđ. Bây giờ mới hay tên  
Lâu đđt đoạt dđ trón mđt.

Một người dân bà tự vẫn  
Vì râu việc nhđt, mà cđ Pham  
Nh-Hu, 36 tuổi, vợ của Lê-van  
Bao, lđm & vđi Tân-dao, nhà  
đường Jean Eudel, tên hñ  
vđi Á-phien hòa với dđm  
Nhưng may cđt người hay cđt  
được.

CHOLON đđt hñi được một người chđ  
ngđ từ đường Gia Long vđ Lé  
Lợi, cđt tên cđt cđn sđt kia

mđt cđc đđn nhđt con trai lđt  
Mđt vđi tra hñi, tên đđt khai  
hết tuổi, khđt bđt con tay hay tên ho quâa khđt  
Annam, đđt chđt bđt nđt gđt lđt

Lại có một cái thđg một người  
Annam, khđt tên họ gđt  
quâa quâa vđi, bđt bđt thường  
chđt bđt trong Chợ cũ.

Cđm tđp chí Cao-dâ

Sđp chí cđt quâa của đđo  
Cao-dâ, xuât bđt ở Saigon.  
vđi cđt ngđt dđn cđn lđt

Cđt bđt trong Chợ cũ.  
Cđt bđt trong Chợ cũ.

Cđt bđt trong Chợ cũ.  
Cđt bđt trong Chợ cũ.

Cđt bđt trong Chợ cũ.  
Cđt bđt trong Chợ cũ.

### THÈ THÁO

#### TÔNG-CUỘC THÈ-THÁO ANNAM

P. V. Hội nhóm bđt  
4 Aout 1931

Match đđt bđt 2 Aout

(COUPE JUNIORS)

Electro bđt vđi P. Bert (1-1)

Homologué

(COUPE GOUVERNEUR)

A. E. F. an Polco 1 bđt tron

(1-0) Homologué.

Khánh lñ An Giap 6 bđt vđn

6-0 (0) Homologué

Matches đđt bđt 9 Aout 1931

Tú 30-7-31 Saigon với

Gosap B. giám cuộc M. Bùi Tù

3-0 (1-0) Licorne vđi J. Comte

Giám cuộc M. Thom. Tú 4-5-31

bđt B. Bert vđi Bakao giám

cuộc M. Bùi.

#### Linh-câm

Tđng cuộc cđm mđt đđt của T. C.

thứ nhất là không đồng bđt, cuộc

đđt bđt có rđt lñm giám bđt hñ

vđi làm thiết bài cho các cuộc đđt

bđt bđt và cđt Coupe du Gouverneur,

thứ nhđt là không đồng dđt vđi hñ

Nam-Hà hay à hñi nào là đđt

đđt, trên các sân bđt khác không

phai sâ, cđa T. C. T. A.

Luật đđt bđt sđt dđt

Tđng cuộc cho các nội vđi các

giám cuộc cđm L.G. bay rđt đđt

đđt bđt bđt sđt 2-0 dđt sau

nhâ.

1\*) Banh ra mđt, nđu liêng sđt

phép thi khđt bđt phat dđt (coup

franc) song phai nhđt lại bđt

ngiňh của minh

2.) Từ đđt sđt tới người thủ

thành đđt đđt đđt đđt

đđt đđt đđt đđt đđt

đđ





**RỒI BÂY...****HÀNG GARAGES INDOCHINOIS**

(trong mây tòa nhà nơi góc đường Bonnard và Pellerin)

**SÉ HIẾN CHO QUÍ-KHÁCH****MỘT CHỖ SẴN SÓC XE HƠI**

rất kỵ lưỡng và thiện nghệ khắp xứ Đông-Dương

**Firestone**NHỮNG ĐỀU CHÚNG TÔI  
HIẾN CHO QUÍ-KHÁCH:Bảo-kiết sửa được hết các hiệu  
ruột và vỏNhững vỏ xe FIRESTONE  
Bảo-kiết sửa bình Accumulateurs  
đủ các hiệu xe

Những Batteries FIRESTONE

Rất rành nghề thử do và cán  
những thằng xe.  
sửa và vỏ dầu mỡ lẹ lèng  
Dầu-Nước-Hơi

QUÍ KHÁCH CHỜ NÊN BỎ RUỘT  
VÀ VỎ XE CỦA QUÍ KHÁCH  
CHÚNG TÔI BẢO KIỆT  
SỬA LẠI ĐẶNG

**Firestone**



# MÀ THƯỢNG LẬP CÔNG

— Thủ hòi có thứ thuốc nào xứng đáng dùng bốn chữ trên dây chằng ?  
— Ấy là thứ thuốc « Thien-hieu Thoi-Nhiет-Don » của nhà thuốc THIEN-HOA-DƯƠNG vì con nít khi nào có nóng minh, uống vào trong 5 phút thì thấy linh nghiệm hiền-nhiên, thật đáng cho rằng « mà thượng lập công » và chặng hò với cái tên gọi riêng nó là « NHƠN-SANH YẾU-DƯỢC ». Gần đây bởi có nhiều nơi bán thuốc giả và nhái theo kiểu thuốc ấy, nên kẽ mua thuốc phải nài cho có nhân con nai thì mới khôn lầm.

Pharmacie Sino-Annamite  
THIEN-HOA ĐƯƠNG  
208, RUE DES MARINS — CHOLON

## Mày chuyện bắt rắn

(Tiếp theo chương nhất)

Người ta mà con rắn ấy ra họ bắt được nhưng rắn nòi tuối, thấy bụng nó có nhiều hông tai và có con nòi lớn làm cảng chí lâm, uống vào trong 5 phút thì thấy linh nghiệm hiền-nhiên, thật đáng cho rằng « mà thượng lập công » và chặng hò với cái tên gọi riêng nó là « NHƠN-SANH YẾU-DƯỢC ». Gần đây bởi có nhiều nơi bán thuốc giả và nhái theo kiểu thuốc ấy, nên kẽ mua thuốc phải nài cho có nhân con nai thì mới khôn lầm.

Ông R. B. Stoe, kỹ-sư số dây mới rỗi mà thôi. Hình thê nó thi khác, chỉ kia xách giờ đi tìm phà, & xứ Canada bên Mỹ cháu, có là lâm, không ai biết là giông rắn ở rắn, & bờ ruộng lúa và cánh đồng một cái dây thép được 9.120 giц. Người ta doin rằng con đồng cỏ. Bên bờ cánh đồng kia, chưa, mà chỉ có 1 phút đồng hồ rắn ấy, nguyên trước & miên trong hốc cây, thấy một cái lò khói. Ông cắt nghĩa cách thức này thương-du sông Bắc-Giang nay, trông vào thấy sáu mà tên rắn là rắn, ấy cũng dùng diều nước sông lên to mới theo nước thâm, chỉ ta biết trong đó có rắn, kí và sáu đôi mày móc đôi chùi mà lạc về đây ; họ doin thế cũng bèn lấy trong túi ra một gói thuốc mà thô, là một vỉ nám gần dây miến thoa vào hai tay (thuốc đó có lè thương-du sông Bắc-Giang thường là hồng & hoang mà người ta vẫn có xảy ra những chuyện « dân bà kêu là kỵ nọc rắn »). Khi thao trả con vào rạng kiếm cùi tự-nhiêu luân tay vào trong hốc dê nắm mắt lich) nên bà nghe rằng nám kỵ lè đều rắn. Ai dè đâu con rắn người ta mua lèh đó cũng đều là b, này lòi quá chàng. Nó liền trù con rắn ấy ăn thịt cỏ.

Về phần Phan Phi-long, tuy bị mìn nó ra mà quên chặt lấy chân biệt mạng nhưng trả được một cái chí ta. Lanh mít, chỉ ta nắm luô bài lòn cho dân vùng ấy, cũng là được cả rắn mà bóc chặt cứng. Mái cái « chét » dáng dấp. Hiện nay, Tờ anh « đồng nghiệp » đứng ngoài đê Bắc và dân làng Thạch Giác đang thấy rõ ràng ngực đánh thành thịch đánh giòng một cái bả dà để ký sinh lè màu mặt. Chỉ ta có một mục nám chặt lấy cõi con rắn cho tới lúc nó không thở được nữa.

Làm ra ngoài miệng lỗ, rồi quẩn ba thước tay. Một người kái què vật lộn với ác-trùng mà cầm phao thẳng như cái can đảm biết chàng nòi, P.H.

## Một người đội Lê-dương bị tống giam vì tội giết người

Hai-duong, 27 Juillet. — Các dây, mây bóm, ở phủ Ni-biang có một người con gái nhà què tay chán không có kí-giòi mà bắt được một con rắn độc rất lớn, ai ai cũng khen là can đảm.

Người con gái này, không biết quan trên ra lệnh bắt lồng giam què quẩn tên tuối là gi, chỉ biết vào khám, và tội vòi có giết người. Hồi lâu vẫn nguy & miệt Ninh-Giang & huyện Nam-dàn (Vinh) trong sahnh hàng nghe bắt rắn để lùi và còn lùi xép đồn lùi & đòn bắn cho khách trú ngâm làm Emile Layon có xin được tự-ruya thuốc.

Xem chàng cái nghẽ ấy khâ không cho, nè, và nhòi trang-sú, nè, nè có mý bắc nồng phu kêu nài lại cái lịnh ấy. Rồi đây cũng xép cát cuộn đù theo chí kia tên thèm áo sét đến cái vụ giặc dù làm rắn. Hết lâu nay, chỉ thấy người cũn chủ Emile Layon này,

## Pensionnat Huỳnh-Khương-Ninh

61 RUE DARIÉS SAIGON

Kỳ tựu trường 3 Aout 1931. Bên trường có mờ kỵ rồi, đăng học lại thi kỵ sau. Có thầy Langsa

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

## Đánh dây thép 1 phút trên 9 ngàn chừ

Cách đánh dây thép dà mau mà nhiều chở dây, không phải làm theo cách « viết lát ».

Ông R. B. Stoe, kỹ-sư số dây mới rỗi mà thôi. Hình thê nó thi khác, chỉ kia xách giờ đi tìm phà, & xứ Canada bên Mỹ cháu, có là lâm, không ai biết là giông rắn ở rắn, & bờ ruộng lúa và cánh đồng một cái dây thép được 9.120 giц. Người ta doin rằng con đồng cỏ. Bên bờ cánh đồng kia, chưa, mà chỉ có 1 phút đồng hồ rắn ấy, nguyên trước & miên trong hốc cây, thấy một cái lò khói. Ông cắt nghĩa cách thức này thương-du sông Bắc-Giang nay, trông vào thấy sáu mà tên rắn là rắn, ấy cũng dùng diều nước sông lên to mới theo nước thâm, chỉ ta biết trong đó có rắn, kí và sáu đôi mày móc đôi chùi mà lạc về đây ; họ doin thế cũng bèn lấy trong túi ra một gói thuốc mà thô, là một vỉ nám gần dây miến thoa vào hai tay (thuốc đó có lè thương-du sông Bắc-Giang thường là hồng & hoang mà người ta vẫn có xảy ra những chuyện « dân bà kêu là kỵ nọc rắn »). Khi thao trả con vào rạng kiếm cùi tự-nhiêu luân tay vào trong hốc dê nắm mắt lich) nên bà nghe rằng nám kỵ lè đều rắn. Ai dè đâu con rắn người ta mua lèh đó cũng đều là b, này lòi quá chàng. Nó liền trù con rắn ấy ăn thịt cỏ.

## Lời-Tay

BIJOUTIER

Số 86 đường Georges-Guyemer (ngay tòa lán-dò Saigo.)

Bản hiệu trước & số 3 đường Olivier vi tiệm chât hẹp nón dẹp lè số 86 đường Georges-Guyemer cho rộng rãi, để tiếp rước quý-bà qui-có.

Kết bón hiệu sáng lập trên 20 năm càng ngày càng tinh phát vì có họ thiện nghệ, chuyên ròng nghe lâm đỗ nổ trang theo đồ kinh kim.

Chí kíp và nhau kíp xoàn, dà mau lè khéo, không đầu sành kíp. Nói chí đánh thát nhau qui-bà qui-có & Saigon, Cholon và Lục-tinh biết rõ, hiệu lâu năm, làm ăn chắc chắn, giá lịnh lại rõ hơn các nơi, nên lời đà dà vàng và bón xoàn & nhau, hoặc già muốn bón khoa em, cư dân nơi lùi Taksy là được như ý. Về việc bón khoa, hay là đoán vận mạng nghèo giàu, Thịt cũng dà trọng nỗi danh lùi rồi, mà thà nhút là thay cùa, nhiều bón diễn lâu năm được nhau trù bón tay. Vày tôi có vài hàng đà cát-ta on tay và xin giới-thiệu cùa Bông-hảo.

Lời-Tay

## PENSIONNAT Nguyen-v.-Ngur

tại Châu-thanh Mytho

Ngày tựu trường :

2 Aout 1931.

Lớp nhất: 16\$, Lớp nhì: 15\$

Lớp 14: Lớp 12: 10.

Lớp năm: 12\$

Ir Année: ~ 19\$.

2e Année: 20.

3e Année: 22.

Hôn trưởng có thay day

rich nghe: 2 gheo-day

ván chuong Pháp. 1 Giáo

sur day bac-vat. 1 Giáo-

day van quoc-an và vă-

Học trè đan 6m-6long.

y lang-sa đia-tri.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....